Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 5:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zapamiętaj mi, mój Boże, ku (mojemu) dobru wszystko, co uczyniłem dla tego ludu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miej to w pamięci, mój Boże, i zalicz mi na korzyść to wszystko, co uczyniłem dla tego ludu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wspomnij na mnie, mój Boże, ku *memu* dobru, ze względu na wszystko, co czyniłem dla tego ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wspomnijże na mię, Boże mój! ku dobremu według wszystkiego, com czynił ludowi twemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pomniże na mię, Boże mój, ku dobremu wedle wszytkiego, com uczynił ludowi temu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pamiętaj, Boże mój, dla mego dobra, o wszystkim, co uczyniłem dla tego ludu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zachowaj, mój Boże, w pamięci ku mojemu dobru wszystko, co uczyniłem dla tego ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pamiętaj o mnie, mój Boże, dla mego dobra, o tym wszystkim, co uczyniłem dla tego ludu! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Wspomnij łaskawie na mnie, o mój Boże, ze względu na wszystko, co zrobiłem dla tego ludu”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Policzże mi, o Boże, na moje dobro to wszystko, co uczyniłem dla tego ludu! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Згадай мене, Боже, на добро за все, що я зробив цьому народові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspomnij na mnie, mój Boże, ku dobremu; według wszystkiego, co czyniłem Twojemu ludowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz, Boże mój, pamiętać mi ku dobremu wszystko, co uczyniłem dla tego ludu. |